

# 论认知语境对汉英语多义性的解释力

周国辉

(烟台大学 外国语学院 山东 烟台 264005)

**摘要:** 认知语境是认知语言学的一个重要概念。语境经过内在化的过程, 可以成为认知语境。语境内在化后, 以知识草案和心理图式为基本单位储存于大脑中, 随时被激活来解释语言的多义现象。无论在什么样的情景下, 发挥主导作用的都是认知语境。

**关键词:** 认知语境; 语言多义性; 解释力

**中图分类号:** H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2005)02-0034-03

**Abstract:** Cognitive context is a very important concept in cognitive linguistics. The traditional context may turn to cognitive context by the process of abstraction and internalization. After internalization, context is stored in the brain in the unit of knowledge script and psychological schema to get rid of the language ambiguity whenever necessary. Cognitive context always plays the key role under any situation.

**Key words:** cognitive context; ambiguity of language; interpretation

## 1 引言

长期以来, 语境问题的研究不但在语言学领域受到关注, 其他学科, 如民俗学、文化学、人类学、哲学等领域已把语境问题也纳入自己的研究范畴。20世纪70年代在美国和欧洲兴起的认知语言学现正处于语言学研究的前沿。认知语言学的一个重要概念是认知语境。语境和认知语境在本质上是相同的, 因为语境和认知语境所涉及的研究对象和概念是一致的。语言的多义现象是语言学界研究的中心之一。本文认为, 利用认知语境来研究语言的多义现象, 能取得解释力更强的效果, 无论是对于汉语, 还是对于英语。

## 2 认知语境的形成

语境是指语言行为赖以表现的物质和社会语境, 它几乎是包罗万象的范畴, 涉及到语言的上下文, 交际的时间、地点、话题、说话方式, 交际者的地位及相互之间的关系、彼此了解的程度, 人的世界知识, 交际的文化、社会、政治背景, 等等。语境经过内在化便成为认知语境, 认知语境是客观世界在人大脑中概括化、抽象化、系统化的结果。它可以包括情景知识(具体场合)、语言上下文知识(工作记忆)、背景知识(知识结构)和社会团体所共有的集体意识。认知语境的形成实际上从婴儿时期就开始了。婴儿的成长离不开特定的环境, 这个环境包括婴儿(儿童)所生活的客观世界的方方面面, 从政治制度、民族、社会结构、阶级地位到家庭, 以及生存的自然环境。在成年人, 特别是父母的引导下, 儿童从单词话语开始认识物名, 对物名进行分类继而形成概念。这个时期所形成的概念是认知语境的初始阶段, 随着儿童的成长, 儿童对客观世界的认识能力在不断增加, 其概括能力也在增强, 也就是说其认知语境在得到发展和完善。总而言之, 认知语境的形成经历了这样一个过程: 环境输入—感觉记录器(视觉、听觉、触觉)—短时记忆(工作记忆)—长时记忆—认知语境。

国外有学者提出, 语境就在语言使用者的心智中, "Context is right in your mind" (van Dijk, 1980)。国内也有学者提出类似的观点, 熊学亮教授认为: "语境主要指的是认知语境

(即语用者系统化了的语用知识)。"为了证实这一观点, 他做了一种实验, 实验的结果表明在语言使用过程中, 语用者处理信息的过程或含义的获得过程有感知、对语言解码的知识、假设、记忆中的心理图式和推理这些步骤就够了, 语用者对信息超载部分的推导并不一定要依赖具体的语境, 因为语用者通过经验已经把有关的具体语境内在化、认知化了。也就是说, 在具体场合不明确的情况下, 语言使用者可以自觉或不自觉地运用知识进行推导, 而这种知识推导所依赖的主要是认知语境。语言使用者所涉及到的知识并非在交际过程中临时产生的, 而是早就储存在大脑里供信息处理之用。这些知识是无时间性的, 而且往往是隐含的。

笔者则认为, 在具体场合明确的情况下, 发挥主导作用的也是认知语境, 因为具体场合可以内在化为认知语境。F. Ungerer and H. J. Schmid 在 *An Introduction to Cognitive Linguistics* 一书中指出: "The currently active context calls up other contexts from long-term memory that are somehow related to it." "It stands to reason that for all kinds of phenomena that we come across in everyday life, we have experienced and stored a large number of interrelated contexts. Cognitive categories are not just dependent on the immediate context in which they are embedded, but also on this whole bundle of contexts that are associated with it." 引文中的 "long-term memory", "interrelated contexts", "whole bundle of contexts" 即是认知语境, 这种语境在语言使用过程中无时不在发挥着积极的作用。

胡壮麟教授 2002 年所发表的论文 "语境研究的多元化", 对我们分析语境的认知内涵有很大的启发意义。

### 2.1 一元化语境

一元化语境指的是语言的环境, 汉语称之为 "上下文"; 即语篇本身构成了其语言成分(词语或语段)的环境。为了使交际顺利地进行, 无论是口语还是书面语, 人的大脑都是自动地寻求上下文的帮助, 以确定某个词、语句或段落的意义。也就是说人的经验会让大脑知道语言的环境可以帮助理解词、语句或段落的意义。如:

A. What kind of sports do you like most?

B. Well, I ran the egg-and-spoon race last Sunday. I got second place in the race.

此对话中的“ran”只能是参加的意义,因为人的经验决定了“sports, race, second place”是和“ran”的“参加”义密切相连。

## 2.2 二元化语境

二元化语境指的是语言理解时的语言因素和非语言因素的互动。语言因素即为语言的环境,非语言因素即情景语境,包括使用该单位的直接情景,作者和读者共同意识到的此前说过的内容,以及恒久的信念系(即与该语篇相关的信念和预设),二元化语境中的情景语境也是可以内在化的。在现实生活里,许多概念单位和事件单位是相对固定的,这些单位一旦通过(直接或间接的)感知进入人的认知结构后,便以知识草案和情景(或情节)模型(situational or episodic model)等知识结构单位的方式储存起来,这些认知单位是真实世界的心理对应物。比如我们去医院看病,必须先挂号再就诊,最后才去配药等等,有了这样的经验,就等于把挂号、就诊、配药等知识草案和由这些草案有机组成的“看病”这个认知模型(cognitive model)存入了大脑,以后在任何时间、任何地方只要别人一提到“看病”,或者一想到“看病”,看病所涉及的一系列组成分,便会自动出现在脑海里,认知心理学家把这种情况称作“知识激活”(activation of knowledge)。假如现在要说有关“看病”的话,或要写有关“看病”的文章,或换句话说我们要用篇章来表达“看病”这个概念,我们就要把真实世界里的事件通过大脑的干预线性化,而在大脑的干预过程里,我们真正的表达对象已不再是真实世界,而是大脑里已有的认知或知识单位的有机组合,认知心理学家把这种组合称作“真实世界的心理表征”(mental representation)。

下面讲一个传说中的故事,可以更进一步证明情景语境的内在化。胶东地区农村开会的效率非常高,会议主持者用下面几句话就结束了全会。“现在那个啦,请不要那个啦,有那个吗?没那个了?就那个了。”这几句话的内涵是:“现在开会了,请不要乱讲话了。有事吗?没事?散会吧。”如果不是由于“开会”这个情景的内在化,谁也无法理解会议主持者的讲话。

## 2.3 三元化语境

三元化语境指的是时空和物理情景,语言语境和背景,常识,百科知识,社会文化知识,现实世界知识等。三元化语境的互动,更容易形成认知语境,对词、语句、段落的理解发挥积极作用。如:

A. I am hungry.

B. I will lend you some money.

这样的交流之所以能够连贯,是因为社会知识作为内在语境在发挥作用,即钱能够购买食物,而食物能够排除饥饿。

## 2.4 多元化语境

既然语境可以一分二,二分三,当然也可以多元化的。Lyons (1977)、Brown and Yule (1983)、Harris (1988)、Scollon and Scollon (1995)都论述过语境多元化的问题,现综合分析如下,以证明多元化语境的诸因素即是构成认知语境的因素。

### 2.4.1 世界知识

世界知识是人的经验的长期积累,这些知识在大脑中内在化,随时准备被激活去协助词、语句或语篇的理解。

### 2.4.2 语言知识

人在长期受教育的过程中,不断学习和积累语言知识,这些知识包括词汇知识、语法知识、篇章知识、逻辑知识、修辞知识、语调、语气等。这些知识在长期积累的过程中也会内在化。

### 2.4.3 集体知识

集体知识是指社会成员共有的关于体制、习惯、常规、礼仪、新鲜话题、文化和历史事实等方面的知识。集体知识常有一定的社会倾向性,即社会成员都普遍接受的知识,如“雪”是白色的,“煤”是黑色的等。

### 2.4.4 参与者

参与者指的是说话者和听者,作者和读者。参与者是交际的主体,参与者的大脑绝不可能是“白板”一块,而存在一个内在化了的知识结构,否则交际则无法进行。

### 2.4.5 背景

背景包括物体背景、社会—文化关系、人际意识、语言语境,上文已论述过这些背景知识都可以成为认知语境。

### 2.4.6 体裁

体裁指的是语言的体现形式,它包括文学作品、演讲、行政会议、教科书、意向书、产品介绍、报表、合同、鉴定报告等。这些体裁都有相当数量的可预见的言语行为、参与者、话题、背景,或定期出现的或常规的形式,这些都是语篇理解的语境特征,这些语境特征反复出现,内在化于大脑之中来帮助人们交际。

## 3 认知语境对语言多义现象的解释

### 3.1 词汇多义现象

- (1) 你走快一点。
- (2) 这是一本好书。
- (3) She stood by the bank.
- (4) John broke the record.

对例(1)这句话的理解可以是“你走路快一点”或是“你走棋快一点”。由于一般人的大脑中都存在“行路”和“下棋”这两个认知语境,所以对“走”的一词多义不会产生误解。例(2)可以理解为“这是一本内容好的书”,也可以理解为“这是一本没有破损的书”。这是一种常识,因此不会影响正常的交际。虽然例(3)中的“bank”可以作“河岸、银行”解,例(4)中的“record”可以作“档案、唱片、记录”解,由于认知语境的伴随性是无处不在、无时不有的,所以也不会造成误解。

### 3.2 显性语法结构多义现象

- (1) 发现了敌人的哨兵。
- (2) 此处施工车辆绕行。
- (3) a small car factory

对以上三个例句可进行不同的结构分析,其含义分别是“哨兵发现敌人”或“有人发现了敌人的哨兵”;“此处/施工车辆绕行”或“此处施工/车辆绕行”;“a small car factory”或“a small car/factory”。认知语境的一个方面是语言知识,而内在化的语言知识(这里指语法知识)可以排除语法的歧义现象。

### 3.3 隐性语法结构多义现象

- (1) 鲁迅的书。
- (2) 鸡不吃食了。
- (3) Smith is too good a man to kill

例(1)的含义可以是“属于鲁迅的书”或“鲁迅写的书”;例(2)的意义为“鸡不吃食了”或“人不吃鸡了”;例(3)的意义是“史密斯这人太好,不会杀人”或“史密斯这人太好了,不能杀

掉”。这三个例句的多义现象是因为它们分别具有两个不同的深层结构(隐性结构)。由于语法知识——这一认知语境的存在,深层结构的多义性也会得到解读。

### 3.4 语音造成的多义现象

(1) 最好生一个。

(2) 这种药物可以治/致癌。

(3) To 'export grains is a very important ex 'port for America

由于重音位置的不同,例(1)的含义可以是“一个最好,不要多生”或“应该生一个,不生不好”。“重音不同,意义可以不同”,这是一个普通的语言内在语境。例(2)是由于“export”这个词本身的重音不同而造成的歧义。同样,由于语言内在语境的存在,这两句话也不会造成交际障碍。

### 3.5 情景语境的多义现象

(1) 鱼不吃了。

(2) I saw him in the dining room.

由于“鱼塘”和“饭店”两个情景语境的存在,例(1)可以解释为“鱼不吃食了”或“人不吃鱼了”。而情景语境的因素结构化后变成了认知结构单位,认知结构单位可以进一步发展为认知环境。在语言使用的过程中,交际者根据交际场合的需要,可以自觉或不自觉地激活有关的认知语境内容,并使之投入使用。所以,由于“鱼不吃了”可以受两个认知语境的控制,而不会造成歧义。例(2)可以解释为“我在餐厅里看见了他”或“我看见他在餐厅里”。这也是两个常见的情景语境,由于情景语境的内在化,这句话也不会造成误解。

## 4 认知语境解释力的机制

### 4.1 草案和心理图式

认知语境的操作以“知识草案”(knowledge script) and “心理图式”(psychological schema)为基本单位。草案是基本行为单位的认知结构,是真实世界的状态、事件或行为的典型结构概念化或经验化的结果,是客观世界有层次的内部结构关系或自然组合方式。心理图式以知识草案为基础,在特定的情景场合中经过经验式的排列组合,形成规模更大的情景单元,即心理图式。心理图式涉及的范围更大,常有较多的社会文化色彩。在语言的使用过程中,语言自身仅起着激活知识草案的作用,激活后的草案按有关具体场合的知识形成心理图式,然后再根据不同的文化知识,在社会心理表征层次上进行交际准则的排列,从而导致不同的推理结果,表现为对语言多义性的判断和解释。

### 4.2 知识结构与外部世界

由于人们的知识结构是对外部世界结构化(即概括或抽象化)的结果,因此具体场合及各种经常用到或出现的语言使用特征,也就可以在大脑中结构化。这样一来,原来的具体语境因素,结构化后就变成了认知结构单位和关系。此后一提到有关具体场合,便会自然想到在这种场合可能使用的语言表达;一提到某种语言表达,便会自然想到与这种表达有关系的语言使用场合。语用因素的结构化产生认知语境,认知语境是人对语言使用的有关知识,是与语言使用有关的、已经概念化或图式化了的知识结构状态。语言使用时,交际者根据交际场合的需要,可以自觉或不自觉地激活有关的认知语境内容,使之投

入使用。

### 4.3 刺激与激活

从生物学角度来说,每一起认知语言事件,都会在神经上留下神经化学印迹,刺激越多,印迹就越深。某一事件通过刺激达到了一定程度的印迹,就固化成单位状态(知识草案心理图式 认知语境),在语言使用中就可以自动投入或激活。这些刺激来自物理、生物、心理、社会、文化、交际等方面,为认知语境的形成奠定基础。人存在于客观世界之中,每时每刻都在接受各种各样的刺激,反复刺激形成经验,经验经过抽象,形成概念系统,即为认知语境。认知语境来源于客观世界,客观世界的多样性和无限性,就决定了认知语境的多样性和无限性。多样和无限的认知语境当然可以对语言的多义现象做出合理的解释。

## 5 结语

传统意义上的语境,经过内在化的过程,可以形成认知语境。内在化的过程就是不断接收来自客观世界各式各样的刺激过程。语境内在化后,以知识草案和心理图式为基本单位储存于大脑中,可以随时被激活,去解释语言的多义现象。又由于认知语境的普遍性(universal),语言的多义问题可以迎刃而解。

## 参考文献

- [1] Ungerer, F. and H. J. Schmid. *An Introduction to Cognitive Linguistics* [M]. Addison Wesley Longman Limited, 1996
- [2] Brown, G. & G. Yule. *Discourse Analysis* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1983
- [3] Harris, W. V. *Interpretive Acts: In Search of Meaning* [M]. Oxford: Clarendon Press, 1988
- [4] Lyons, J. *Semantics* [M]. (Vols. 1 and 2). Cambridge: Cambridge University Press, 1977.
- [5] Scollon, R. & S. Scollon. *Intercultural Communication: A Discourse Approach* [M]. Oxford: Blackwell, 1995
- [6] 熊学亮. 认知语用学概论[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1999: 113-122
- [7] 熊学亮. 语用学和认知语境[J]. 外语学刊, 1996(3): 1-6
- [8] 熊学亮. 单向语境推导初探(上、下)[J]. 现代外语, 1996(2, 3): 1-4, 15-19
- [9] 胡壮麟. 语境研究的多元化[J]. 外语教学与研究, 2002(3): 161-166
- [10] 邱述德. 英语歧义[M]. 北京: 商务印书馆, 1998: 1-14
- [11] 赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001: 15-25, 38-48
- [12] 桂诗春. 新编心理语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000: 92-102, 170
- [13] 钱冠连. 汉语文化语用学[M]. 北京: 清华大学出版社, 2002: 29-106

作者简介: 周国辉, 烟台大学外国语学院教授, 博士, 研究方向为汉英对比。

收稿日期 2004-02-18  
责任编辑 薛旭辉